

Programme de formation continue et de valorisation de l'enseignement de l'arménien en France

Inalco, Service de la Formation
continue

23 octobre 2007

Un constat partagé

- Un développement important de la demande d'enseignement de l'arménien en France
 - écoles quotidiennes (Ile de France, Lyon, PACA)
 - écoles hebdomadaires (églises, associations, centres culturels, MCA)
- De nombreuses questions pédagogiques restent sans réponse
 - langue parlée et langue écrite
 - arménien oriental et arménien occidental
 - programmes et méthodes d'enseignement
 - harmonisation des enseignements
 - articulation avec l'enseignement général
- Aucun moyen d'évaluer les résultats concrets en matière de pratique de la langue par les enfants
- etc.

Une réflexion en cours depuis les années 1990

- Séminaires, cycles de conférences, tables rondes, groupes de travail, initiés par différentes associations
 - Croix Bleue
 - UGAB
 - Fonds arménien de France
 - Etc.
- Des initiatives pilotes comme Mgnig
 - Problème de la transférabilité
- Interventions de
 - Anahid Donabédian
 - Anii Garmiryan
 - Mélanie Kétédjian
 - ainsi que de conférenciers comme Gilbert Dalgalian
- Depuis 2005, à l'initiative de la commission éducative (CBAF) Nicole Kazandjian intervient auprès des établissements et associations pour un audit des écoles
 - Groupes de travail
 - Réflexion sur les programmes

Les actions de formation

- 1995 : Création d'un enseignement de didactique de l'arménien à l'INaLCO
 - avec le soutien initial de l'UGAB et de la CBAF) dès 1995, dans le cadre de la licence d'arménien, pérennisée depuis. Cette formation inclut des stages dans les écoles arméniennes.
- 1996-1997 : Stage pédagogique
 - organisé par le Fond arménien de France dans la région Lyonnaise en 1996-97 (animation : Anii Garmiryan et J. Jolakian)
- 2005 : Séminaire de formation organisé par Nicole Kazandjian à la demande de
 - la commission éducative de la Croix-Bleue
 - l'UGAB
 - le collège Samuel-Moorat
 - les écoles quotidiennes et hebdomadaires de la région parisienne

Les programmes d'enseignement

- Ce séminaire de 2005 s'est prolongé par la mise en place d'un groupe de travail ayant pour objectif l'élaboration d'un programme d'enseignement :
 - Détermination de trois niveaux de référence indépendamment de l'âge des élèves
 - Contenus d'enseignement par niveau
- Etapes à venir :
 - Elaboration d'outils et de supports d'enseignement
 - Procédures d'évaluation

Comment aller plus loin?

- l'INaLCO propose :
- Un programme de formation continue des enseignants d'arménien offrant un label universitaire
 - Tenant compte des besoins concrets du terrain, propres au domaine arménien
 - Intégrant les méthodes d'enseignement spécifiques à l'apprentissage d'une langue vivante adaptées à l'école d'aujourd'hui
 - Une réflexion globale avec les acteurs du monde éducatif associatif sur
 - l'évaluation de l'enseignement d'arménien en France
 - la valorisation du statut et des carrières des enseignants d'arménien
 - revalorisation des carrières des contractuels
 - incitation à rejoindre le corps des professeurs des écoles

Les grands axes de la formation

- Qu'est-ce qu'enseigner une langue ?
 - Code oral, code écrit et les situations pédagogiques qui en découlent
 - Les démarches d'apprentissage
 - Préparer un cours et conduire la classe
 - Les outils pédagogiques pour l'enseignement de l'arménien
 - L'innovation pédagogique
- Enseigner l'arménien en France
 - Typologie comparée du français et de l'arménien : les difficultés d'apprentissage spécifiques aux francophones et les réponses
 - Comment enseigner l'orthographe ?
 - Problèmes d'interférence entre le français et l'arménien : l'importance de la syntaxe
- Analyser sa propre pratique
 - Journée « retour » à l'issue du semestre pour échanger autour de la mise en œuvre des acquis du stage

L'organisation matérielle du stage

- L'expertise du service de la formation continue de l'INALCO (certification, VAE, etc.), habilité à recevoir la taxe professionnelle
- Possibilité de référencement du stage dans des plans de formation
- Le coût global de la formation : 3000 Euros pour 15 stagiaires

Le stage 2008

- Au centre de formation continue de l'INALCO, 10, rue Riquet, Paris 19°
- Du 3 au 7 mars 2008, de 9h à 12h et de 13h30 à 16h30.
- Formateurs : Nicole Kazandjian, Anaïd Donabédian
- Analyse de pratiques avec des enseignants volontaires
- Journée « retour » en mai.

Evaluer, valoriser et certifier

- L'objectif d'une formation qualifiante implique
 - Une véritable démarche personnelle des enseignants volontaires sur le long terme
 - Un soutien actif par les établissements pour faciliter et encourager cette démarche
 - Une réflexion sur les contreparties dans les évolutions de carrière, qui nécessitent une évaluation des enseignants dans la durée
 - La mise en place de procédures d'inspection, sur la base du volontariat, qui pourraient constituer un outil de qualification professionnelle

Notre équipe est à votre disposition et nous comptons sur vous pour être les acteurs de ce projet ambitieux

Anaïd Donabédian, Professeur responsable des études arméniennes à l'INALCO
Nicole Kazandjian, formatrice Institut de Formation des Maîtres et chargée de cours à l'Université Pierre et Marie Curie
Vartouchka Samuelian, chargée de cours à l'INALCO
Le service de la formation continue de l'INALCO

- www.etudes-armeniennes.org